



|   |  |
|---|--|
| <br><b>lintp2623</b><br>2019 | <h1 style="margin: 0;">Conference interpreting practice</h1> <h2 style="margin: 0;">(consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Dutch &gt; French</h2> |
|---|--|

In view of the health context linked to the spread of the coronavirus, the methods of organisation and evaluation of the learning units could be adapted in different situations; these possible new methods have been - or will be - communicated by the teachers to the students.

|           |               |    |
|-----------|---------------|----|
| 6 credits | 0 h + 120.0 h | Q2 |
|-----------|---------------|----|

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Teacher(s)                  | SOMEBODY ;Van Cleven Johan ;   |
| Language :                  | French   |
| Place of the course         | Louvain-la-Neuve   |
| Main themes                 | /  |
| Aims                        | 1 /<br>----<br><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i>  |
| Evaluation methods          | <p><b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b></p> <p>Final validating assessment through live consecutive and simultaneous performances in front of a professional jury composed of both teachers from the teaching unit as outside professional interpreters as well as international institutions representatives.</p> <p>A passing grade will be awarded only after successful completion of every subpart (simultaneous and consecutive) of the exam</p>   |
| Teaching methods            | <p><b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b></p> <p>Attendance classes</p> <p>The student performances are being listened to and evaluated by both classmates and teachers. Special attention is given to the accuracy of the interpretation to the original speech, to the proper ownership of the speaker's speech on sophisticated issues and reasoning, to the faithful rendition of the speakers train of thoughts, the rendition of the nuances and intents inferred to by the speaker and to the fluent mastery of the target language (French) to a high level of accuracy, as well as to the suitable adaptation to novel communicative scenarios, to flexibility and mental acuity, tactfulness and self-control.</p> |
| Content                     | <p>This teaching unit is made of dedicated practical exercises, with and without the texts, from Dutch into French. The speeches in use deal with complex issues, in-depth and diverse issues of topicality (economy, environment, international institutions etc.) The students will be faced with various materials and speakers so as to prepare them to deal with any kind of situation, speaker or subject matter.</p>  |
| Inline resources            | <p>Websites of Dutch, French, Belgian and European parliaments, assemblies and other official online references. Other websites referred to during lectures.</p>   |
| Bibliography                | <p>Meta : journal des traducteurs <a href="https://meta.erudit.org">https://meta.erudit.org</a><br/>         Autres ressources communiquées en classe</p>  |
| Other infos                 | <p>Other assignments (based on texts, audio, visuals) will be given during lectures.</p>   |
| Faculty or entity in charge | LSTI   |

| <b>Programmes containing this learning unit (UE)</b> |                        |         |              |   |
|--|------------------------|---------|--------------|---|
| Program title  | Acronym                | Credits | Prerequisite | Aims  |
| Master [120] in Interpreting                         | <a href="#">INTP2M</a> | 6       |              |  |